

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2001-2002

27 SEPTEMBER 2002

Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag betreffende de niet-toepasselijkheid van verjaring terzake van misdrijven tegen de menselijkheid en oorlogsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 25 januari 1974

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	5
Europees Verdrag betreffende de niet-toepasselijkheid van verjaring terzake van misdrijven tegen de menselijkheid en oorlogsmisdrijven	6
Voorontwerp van wet	9
Advies van de Raad van State	10

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2001-2002

27 SEPTEMBRE 2002

Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne sur l'imprescriptibilité des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre, faite à Strasbourg le 25 janvier 1974

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	5
Convention européenne sur l'imprescriptibilité des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre	6
Avant-projet de loi	9
Avis du Conseil d'État	10

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Inleiding

1. De Regering heeft de eer u ter instemming voor te leggen het Europees Verdrag betreffende de niet-toepasselijkheid van verjaring terzake van misdrijven tegen de menselijkheid en oorlogsmisdrijven, tot stand gekomen te Straatsburg op 25 januari 1974.

2. Het Verdrag is dezelfde dag voor ondertekening opgesteld door de lidstaten van de Raad van Europa. België heeft het Verdrag ondertekend op 4 mei 1984 en zich ertoe verbonden het te bekrachtigen.

2. Onderwerp van het Verdrag

3. Dit Verdrag strekt ertoe te voorkomen dat de bestraffing van de misdrijven tegen de menselijkheid en de meest ernstige schendingen van de wetten en van de gebruiken van de oorlog wordt belemmerd door de verjaring ten aanzien van het recht van vervolging en van het recht van tenuitvoerlegging van de straf. In het Verdrag is in het bijzonder gerefereerd aan het misdrijf van volkenmoord zoals omschreven in het Verdrag van de Verenigde Naties van 1948 inzake de voorkoming en de bestraffing van genocide, aan de inbreuken bedoeld in de vier Verdragen van Genève (1949) en aan vergelijkbare schendingen van de wetten van de oorlog.

3. Bespreking van de inhoud van het Verdrag

1. Normatieve bepalingen

1.1. Niet-toepasselijkheid van verjaring van de misdrijven bedoeld in het Verdrag (artikel 1)

4. Krachtens artikel 1 van het Verdrag verbinden de Staten zich ertoe de noodzakelijke maatregelen te nemen om te verzekeren dat het recht van vervolging van de opgesomde strafbare feiten of van tenuitvoerlegging van terzake opgelegde straffen niet verjaart.

De bedoelde misdrijven zijn de misdrijven tegen de menselijkheid die volkenmoord uitmaken, de ernstige inbreuken op de Verdragen van Genève van 12 augustus 1949 en de vergelijkbare schendingen van de wetten en de gebruiken van de oorlog die ten tijde van de inwerkingtreding van het Verdrag bestaan. Paragraaf 3 van artikel 1 die samen wordt gelezen met artikel 6 biedt iedere Verdragsluitende Staat de mogelijkheid om de terzake doende lijst van oorlogsmis-

EXPOSÉ DES MOTIFS

1. Introduction

1. Le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment la Convention européenne sur l'imprescriptibilité des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre, faite à Strasbourg le 25 janvier 1974.

2. La Convention a été ouverte à la signature des États membres du Conseil de l'Europe le 25 janvier 1974. La Belgique a signé cette Convention le 4 mai 1984, s'engageant ainsi à la ratifier.

2. Objet de la Convention

3. Cette Convention a pour but d'empêcher que la répression des crimes contre l'humanité et les violations les plus graves des lois et coutumes de la guerre ne soit entravée par la prescription de la poursuite et de l'exécution des peines. Le texte se réfère en particulier au crime de génocide tel que défini dans la Convention des Nations Unies de 1948 pour la prévention et la répression du crime de génocide, aux violations des quatre Conventions de Genève (1949) et aux autres violations analogues des lois de la guerre.

3. Commentaires relatifs au contenu de la Convention

1. Dispositions normatives

1.1. Imprescriptibilité des infractions visées par la Convention (article 1^{er})

4. L'article premier de la Convention énonce que les États s'engagent à prendre des mesures nécessaires afin que la prescription soit inapplicable à la poursuite des infractions qu'elle énumère et à l'exécution des peines prononcées pour de telles infractions.

Les infractions visées sont les crimes contre l'humanité de génocide, les infractions graves aux Conventions de Genève du 12 août 1949 et les violations analogues des lois et coutumes de la guerre, en vigueur lors de l'entrée en application de la Convention. En outre, le paragraphe 3 de l'article premier, combiné avec l'article 6, permet à chaque État partie d'étendre la liste des crimes de guerre qu'elle couvre, par le biais d'une déclaration formulée après l'entrée

drijven door middel van een verklaring geformuleerd na de inwerkingtreding van het Verdrag uit te breiden tot «nieuwe» misdrijven als dusdanig erkend in de wetten en de gebruiken van de oorlog die zijn goedgekeurd na de inwerkingtreding van het Verdrag.

1.2. Toepassingsgebied van het Verdrag

1.2.1. *Toepassingsgebied ratione temporis van het Verdrag (artikel 2)*

5. Krachtens artikel 2 geldt het Verdrag enkel voor de strafbare feiten begaan na de inwerkingtreding ervan en voor de misdrijven begaan voor zulkdanige inwerkingtreding, in de gevallen waarin de verjaringstermijn op dat tijdstip nog niet is verlopen. Die bepaling is restrictiever dan het Belgische recht. De wet van 16 juni 1993 bevat inderdaad het beginsel dat oorlogsmisdaden, misdaden tegen de mensheid en de misdaad van genocide niet voor verjaring vatbaar zijn, maar is niet beperkt tot de misdaden gepleegd na de inwerkingtreding van de wet. Derhalve zal België op het tijdstip van de bekrachtiging van het Verdrag met betrekking tot artikel 2 ervan de volgende verklaring afleggen: «De Regering van het Koninkrijk België verklaart dat artikel 2 van het Verdrag iedere regel van internationaal recht die België bindt en iedere Belgische wet die bepalingen met een ruimere draagwijdte bevat of kan bevatten onverlet laat.».

1.2.2. *Toepassingsgebied ratione loci van het Verdrag (artikel 5)*

6. Overeenkomstig artikel 5 van het Verdrag kan iedere Verdragsluitende Staat het grondgebied of de grondgebieden aanwijzen waarop het Verdrag van toepassing is en het toepassingsgebied ervan uitbreiden tot ieder ander grondgebied waarvan hij de internationale betrekkingen waarneemt of voor welk hij bevoegd is verbintenissen aan te gaan. Deze bepalingen hebben geen betrekking op België.

1.2.3. *Mogelijkheid het toepassingsgebied ratione materiae van het Verdrag door middel van een verklaring uit te breiden tot de strafbare feiten bedoeld in artikel 1, § 3 (artikel 6)*

7. De verklaring bedoeld in artikel 6 van het Verdrag biedt de mogelijkheid het toepassingsgebied van het Verdrag uit te breiden tot bepaalde strafbare feiten, te weten die welke in de toekomst tot stand komen en door de Verdragsluitende Staat in de verklaring worden beschouwd als vergelijkbaar met de strafbare feiten bedoeld in artikel 1 van het Verdrag. In de toekomst kan een dergelijke verklaring worden afgelegd als België van oordeel is dat «nieuwe» schendingen van de wetten en van de gebruiken van het

en vigueur de la Convention, portant sur de «nouvelles» infractions reconnues comme telles par les lois et coutumes de la guerre adoptées après l'entrée en vigueur du traité.

1.2. Champ d'application de la Convention

1.2.1. *L'application ratione temporis de la Convention (article 2)*

5. L'article 2 de la Convention prévoit que celle-ci n'a vocation à s'appliquer qu'aux infractions commises après son entrée en vigueur ou aux infractions commises avant cette entrée en vigueur, mais pour lesquelles le délai de prescription n'est pas encore venu à expiration à cette date. Cette disposition est plus restrictive que le droit belge. En effet, la loi du 16 juin 1993 contient le principe de l'imprescriptibilité des crimes de guerre, des crimes contre l'humanité et du crime de génocide, mais elle ne le limite nullement aux crimes commis après l'entrée en vigueur de celui-ci. C'est pour cette raison que lors de la ratification belge, une déclaration sera formulée en relation avec l'article 2 de la Convention. Son libellé sera le suivant: «Le Gouvernement du Royaume de Belgique précise que l'article 2 de la Convention est sans préjudice de toute règle de droit international liant la Belgique et de toute loi belge qui contient ou peut contenir des dispositions de portée plus large».

1.2.2. *Le champ d'application ratione loci de la Convention (article 5)*

6. L'article 5 de la Convention prévoit la possibilité, pour l'État partie, de désigner le ou les territoires auxquels s'applique la Convention et d'en étendre le champ d'application à tout autre territoire dont il assure les relations internationales ou pour lequel il est habilité à stipuler. La Belgique n'est pas concernée par cette disposition.

1.2.3. *La faculté de déclaration d'extension du champ d'application ratione materiae de la Convention aux infractions prévues à l'article 1 § 3 (article 6)*

7. La déclaration prévue par l'article 6 de la Convention offre la possibilité d'étendre le champ d'application de la Convention à certaines infractions, soit celles qui seront établies à l'avenir et qui seront considérées par l'État contractant par sa déclaration comme étant de nature analogue à celles prévues par l'article premier de la Convention. Une déclaration de ce type pourra être faite dans le futur si la Belgique estime que des infractions «nouvelles» aux lois et coutumes de droit international doivent

internationaal recht deel moeten uitmaken van die welke niet voor verjaring in aanmerking komen.

2. Slotbepalingen

2.1. Ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding en inwerkingtreding ten aanzien van de lidstaten van de Raad van Europa (artikel 3)

8. In artikel 3 van het Verdrag zijn de wijzen van ondertekening, bekrachtiging en aanvaarding van het Verdrag nader omschreven. Het treedt in werking drie maanden na de datum van de neerlegging van de derde akte van bekrachtiging of aanvaarding. Aangezien België de derde Staat is die het Verdrag bekrachtigt, kan het in werking treden.

2.2. Toetreding en inwerkingtreding ten aanzien van Staten die geen lid zijn van de Raad van Europa (artikel 4)

9. Krachtens artikel 4 kan het Comité van Ministers van de Raad van Europa iedere Staat die geen lid is van de Raad uitnodigen om het Verdrag goed te keuren nadat het in werking is getreden.

2.3. Opzegging van het Verdrag (artikel 7)

10. Artikel 7 bepaalt de wijze waarop een Verdragsluitende Staat het Verdrag kan opzeggen. Aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa wordt kennis gegeven van de opzegging, die zes maanden daarna van kracht wordt.

2.4. Gelijkelijk authentieke teksten en verplichtingen van de depositaris (artikel 8).

11. De verplichtingen van de depositaris van het Verdrag, de Secretaris-generaal van de Raad van Europa, zijn gedefinieerd in artikel 8.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL.

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN.

figurer parmi celles qui doivent être considérées comme imprescriptibles.

2. *Clauses finales*

2.1. Signature, ratification, acceptation et entrée en vigueur à l'égard des États membres du Conseil de l'Europe (article 3)

8. L'article 3 de la Convention précise les modalités relatives à la signature, la ratification et l'acceptation de la Convention. Cette dernière entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt du troisième instrument de ratification ou d'acceptation. La Belgique devrait être le troisième État à ratifier cette Convention, ce qui permettra son entrée en vigueur.

2.2. L'adhésion et l'entrée en vigueur envers les États non membres du Conseil de l'Europe (article 4)

9. L'article 4 prévoit que les États non membres du Conseil de l'Europe pourront être invités par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe à ratifier la Convention, après l'entrée en vigueur de celle-ci.

2.3. La dénonciation de la Convention (article 7)

10. L'article 7 organise la possibilité de dénonciation de la Convention par un État partie: celle-ci doit être notifiée au Secrétaire général du Conseil de l'Europe et prend effet six mois après cette notification.

2.4. Les textes faisant foi et les obligations du depositaire (article 8).

11. L'article 8 de la Convention détaille les obligations du Secrétaire général du Conseil de l'Europe, depositaire de la Convention.

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL.

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Justitie zijn ermee gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Europees Verdrag betreffende de niet-toepasselijkheid van verjaring terzake van misdrijven tegen de menselijkheid en oorlogsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 25 januari 1974, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 20 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL.

De minister van Justitie

Marc VERWILGHEN.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre de la Justice sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention européenne sur l'imprescriptibilité des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre, faite à Strasbourg le 25 janvier 1974, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 20 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi:

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL.

Le ministre de la Justice

Marc VERWILGHEN.

(Vertaling)

EUROPEES VERDRAG**betreffende de niet-toepasselijkheid van verjaring terzake van misdrijven tegen de menselijkheid en oorlogsmisdrijven**

DE LIDSTATEN van de Raad van Europa die dit Verdrag hebben ondertekend,

DE NOODZAAK OVERWEGEND om zowel in tijd van oorlog als in vreedstijd de menselijke waardigheid te beschermen;

OVERWEGEND dat misdrijven tegen de menselijkheid en de ernstigste schendingen van de wetten en gebruiken van de oorlog een ernstige aantasting van de menselijke waardigheid vormen;

OM DIE REDEN verlangend te verzekeren dat de bestraffing van die misdrijven niet wordt verhinderd door verjaring ten aanzien van hetzij het recht van vervolging, hetzij het recht van tenuitvoerlegging van de straf;

HET WEZENLIJKE BELANG overwegend dat is gelegen in het bevorderen van een gemeenschappelijk strafrechtelijk beleid op dit gebied, gegeven het feit dat het doel van de Raad van Europa is de totstandbrenging van een grotere eenheid tussen zijn leden,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

Iedere Verdragsluitende Staat verbindt zich ertoe de noodzakelijke maatregelen te nemen om te verzekeren, dat het recht van vervolging van de volgende strafbare feiten of van tenuitvoerlegging van terzake opgelegde straffen niet verjaart, voor zover deze krachtens zijn nationale wetgeving strafbaar zijn:

1. de misdrijven tegen de menselijkheid, omschreven in het Verdrag inzake de voorkoming en de bestraffing van genocide, dat op 9 december 1948 door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties is aanvaard;

2. a) de inbreuken, vermeld in artikel 50 van het Verdrag van Genève van 1949 voor de verbetering van het lot der gewonden en zieken, zich bevindende bij de strijdkrachten te velde, in artikel 51 van het Verdrag van Genève van 1949 voor de verbetering van het lot der gewonden, zieken en schipbreukelingen van de strijdkrachten ter zee, in artikel 130 van het Verdrag van Genève van 1949 betreffende de behandeling van krijgsgevangenen en in artikel 147 van het Verdrag van Genève van 1949 betreffende de bescherming van burgers in oorlogstijd,

b) alle vergelijkbare schendingen van de wetten van de oorlog die ten tijde van de inwerkingtreding van dit Verdrag van kracht zijn en van de gebruiken van de oorlog die te dien tijde bestaan, voor zover die niet reeds door de bovenvermelde bepalingen van de Verdragen van Genève worden bestreken,

indien de desbetreffende schending buitengewoon ernstig is, gelet op hetzij de feitelijke omstandigheden en de mate van opzet, hetzij de omvang van de voorzienbare gevolgen daarvan;

3. alle andere schendingen van de wetten of gebruiken van het volkenrecht, zoals dat in de toekomst tot stand zal komen, die door de betrokken Verdragsluitende Staat blijkens een overeenkomstig artikel 6 afgelegde verklaring worden beschouwd als van soortgelijke aard als die bedoeld in het eerste en het tweede lid van dit artikel.

CONVENTION EUROPÉENNE**surl'imprescriptibilitédescrimescontrel'humanitéetdescrimes de guerre**

LES ÉTATS MEMBRES du Conseil de l'Europe, signataires de la présente Convention,

CONSIDÉRANT la nécessité de sauvegarder la dignité humaine en temps de guerre comme en temps de paix;

CONSTATANT que les crimes contre l'humanité et les violations les plus graves des lois et coutumes de la guerre constituent une atteinte sérieuse à cette dignité;

SOUCIEUX d'éviter en conséquence que la répression de ces crimes soit entravée par la prescription de la poursuite et de l'exécution des peines;

CONSIDÉRANT l'intérêt essentiel de promouvoir dans ce domaine une politique pénale commune, le but du Conseil de l'Europe étant de réaliser une union plus étroite entre ses membres,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

Article 1

Tout État contractant s'engage à prendre les mesures nécessaires afin que la prescription soit inapplicable à la poursuite des infractions suivantes et à l'exécution des peines prononcées pour de telles infractions, pour autant qu'elles sont punissables dans sa législation nationale:

1. les crimes contre l'humanité prévus par la Convention pour la prévention et la répression du crime de génocide, adoptée le 9 décembre 1948 par l'Assemblée générale des Nations Unies;

2. a) les infractions prévues aux articles 50 de la Convention de Genève de 1949 pour l'amélioration du sort des blessés et des malades dans les forces armées en campagne, 51 de la Convention de Genève de 1949 pour l'amélioration du sort des blessés, des malades et des naufragés des forces armées sur mer, 130 de la Convention de Genève de 1949 relative au traitement des prisonniers de guerre et 147 de la Convention de Genève de 1949 relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre,

b) toutes violations analogues des lois de la guerre en vigueur lors de l'entrée en application de la présente Convention et des coutumes de la guerre existant à ce moment, qui ne sont pas déjà prévues par les dispositions susvisées des Conventions de Genève,

lorsque l'infraction considérée en l'espèce revêt une particulière gravité, soit en raison de ses éléments matériels et intentionnels, soit en raison de l'étendue de ses conséquences prévisibles;

3. toutes autres infractions aux lois et coutumes du droit international tel qu'il sera établi à l'avenir, considérées par l'État contractant intéressé, aux termes d'une déclaration faite conformément à l'article 6, comme étant de nature analogue à celles prévues aux paragraphes 1 ou 2 du présent article.

Artikel 2

1. Dit Verdrag is van toepassing op strafbare feiten begaan na de inwerkingtreding daarvan voor de desbetreffende Verdragsluitende Staat.

2. Het is tevens van toepassing op misdrijven begaan vóór een zodanige inwerkingtreding, in de gevallen waarin de verjaringstermijn op dat moment nog niet is verlopen.

Artikel 3

1. Dit Verdrag staat open voor ondertekening door de lidstaten van de Raad van Europa. Het dient te worden bekrachtigd of aanvaard. De akten van bekrachtiging of aanvaarding worden neergelegd bij de Secretaris-generaal van de Raad van Europa.

2. Het Verdrag treedt in werking drie maanden na de datum van neerlegging van de derde akte van bekrachtiging of aanvaarding.

3. Voor elke ondertekenende Staat die het daarna bekrachtigt of aanvaardt, treedt het Verdrag in werking drie maanden na de datum van neerlegging van zijn akte van bekrachtiging of aanvaarding.

Artikel 4

1. Na de inwerkingtreding van dit Verdrag kan het Comité van Ministers van de Raad van Europa iedere Staat die geen lid is van de Raad uitnodigen toe te treden tot dit Verdrag, mits de resolutie betreffende deze uitnodiging unaniem is goedgekeurd door de leden van de Raad die het Verdrag hebben bekrachtigd.

2. Toetreding geschiedt door neerlegging bij de Secretaris-generaal van de Raad van Europa van een akte van toetreding die van kracht wordt drie maanden na de datum van neerlegging.

Artikel 5

1. Een Staat kan bij de ondertekening of bij de neerlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding het grondgebied of de grondgebieden aanwijzen waarop dit Verdrag van toepassing is.

2. Een Staat kan bij de neerlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding, of op elk later tijdstip door middel van een verklaring, gericht tot de Secretaris-generaal van de Raad van Europa, de toepassing van dit Verdrag uitbreiden tot ieder ander in de verklaring aangewezen grondgebied, voor welks internationale betrekkingen hij verantwoordelijk is of voor het welk hij bevoegd is verbintenissen aan te gaan.

3. Verklaringen afgelegd krachtens het voorgaande lid kunnen, wat betreft een grondgebied dat is aangewezen in deze verklaring, onder de in artikel 7 van dit Verdrag genoemde voorwaarden worden ingetrokken.

Artikel 6

1. Een Verdragsluitende Staat kan op ieder tijdstip door middel van een verklaring gericht tot de Secretaris-generaal van de Raad van Europa, dit Verdrag uitbreiden tot de schendingen, bedoeld in artikel 1, derde lid, van dit Verdrag.

2. Verklaringen afgelegd krachtens het voorgaande lid kunnen onder de in artikel 7 van dit Verdrag genoemde voorwaarden worden ingetrokken.

Article 2

1. Dans chaque État contractant, la présente Convention s'applique aux infractions commises après son entrée en vigueur à l'égard de cet État.

2. Elle s'applique également aux infractions commises avant cette entrée en vigueur dans les cas où le délai de prescription n'est pas encore venu à expiration à cette date.

Article 3

1. La présente Convention est ouverte à la signature des États membres du Conseil de l'Europe. Elle sera ratifiée ou acceptée. Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La Convention entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt du troisième instrument de ratification ou d'acceptation.

3. Elle entrera en vigueur à l'égard de tout État signataire qui la ratifiera ou l'acceptera ultérieurement, trois mois après la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'acceptation.

Article 4

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter tout État non membre du Conseil de l'Europe à adhérer à la présente Convention. La résolution concernant cette invitation devra recevoir l'accord unanime des membres du Conseil ayant ratifié la Convention.

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet trois mois après la date de son dépôt.

Article 5

1. Tout État peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'applique la présente Convention.

2. Tout État peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion ou à tout autre moment par la suite, étendre l'application de la présente Convention, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont il assure les relations internationales ou pour lequel il est habilité à stipuler.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, aux conditions prévues à l'article 7 de la présente Convention.

Article 6

1. Tout État contractant peut, à tout moment, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, étendre l'application de la présente Convention aux infractions prévues à l'article 1, paragraphe 3, de la présente Convention.

2. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée aux conditions prévues à l'article 7 de la présente Convention.

Artikel 7

1. Dit Verdrag blijft voor onbepaalde tijd van kracht.
2. Een Verdragsluitende Staat kan dit Verdrag wat hem betreft opzeggen door een kennisgeving aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa te zenden.
3. De opzegging wordt van kracht zes maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-generaal.

Artikel 8

De Secretaris-generaal van de Raad van Europa geeft aan de lidstaten van de Raad en aan iedere Staat die is toegetreden tot dit Verdrag kennis van:

- a) ondertekeningen;
- b) neerlegging van akten van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding;
- c) data van inwerkingtreding van dit Verdrag overeenkomstig artikel 3;
- d) verklaringen ontvangen krachtens het bepaalde in artikel 5 of 6;
- e) kennisgevingen ontvangen ingevolge het bepaalde in artikel 7 en de datum waarop de opzegging van kracht wordt.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Straatsburg, op 25 januari 1974, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk gezaghebbend, in een enkel exemplaar, dat zal worden neergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-generaal van de Raad van Europa doet een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift toekomen aan alle Staten die het Verdrag hebben ondertekend of daartoe zijn toegetreden.

Article 7

1. La présente Convention demeurera en vigueur sans limitation de durée.
2. Tout État contractant pourra, en ce qui le concerne, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.
3. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 8

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux États membres du Conseil et à tout État ayant adhéré à la présente Convention:

- a) toute signature;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion;
- c) toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément à son article 3;
- d) toute déclaration reçue en application des articles 5 ou 6;
- e) toute notification reçue en application des dispositions de l'article 7 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT À Strasbourg, le 25 janvier 1974, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des États signataires et adhérents.

**VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES
VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Europees Verdrag betreffende de niet-toepasselijkheid van verjaring terzake van misdrijven tegen de menselijkheid en oorlogsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 25 januari 1974.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Europees Verdrag betreffende de niet-toepasselijkheid van verjaring terzake van misdrijven tegen de menselijkheid en oorlogsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 25 januari 1974, zal volkomen gevolg hebben.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à la Convention européenne sur l'imprescriptibilité des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre, faite à Strasbourg le 25 janvier 1974.

Article 1^{er}

La Présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention européenne sur l'imprescriptibilité des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre, faite à Strasbourg le 25 janvier 1974, sortira son plein et entier effet.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

32.819/2

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 3 januari 2002 door de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het Europees Verdrag betreffende de niet-toepasselijkheid van verjaring terzake van misdrijven tegen de menselijkheid en oorlogsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 25 januari 1974», heeft op 3 juli 2002 het volgende advies gegeven:

De Franse tekst van de memorie van toelichting bevat twee verschrijvingen, waardoor het tegengestelde wordt gezegd van hetgeen bedoeld wordt. Deze verschrijvingen dienen te worden rechtgezet.

Deze verschrijvingen staan in punt 1.2.1. «*L'application ratione temporis de la Convention (article 2)*», waarvan de eerste zin als volgt moet worden herschreven:

«*L'article 2 de la Convention prévoit que celle-ci n'a vocation à s'appliquer qu'aux infractions commises après (1) son entrée en vigueur ou aux infractions commises avant(2) cette entrée en vigueur, mais pour lesquelles le délai de prescription n'est pas encore venu à expiration à cette date*».

De kamer was samengesteld uit:

De heer Y. KREINS, kamervoorzitter;

De heer J. JAUMOTTE en mevrouw M. BAGUET, staatsraden;

Mevrouw B. VIGNERON, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door mevrouw V. FRANCK, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE.

De griffier,

B. VIGNERON.

De voorzitter,

Y. KREINS.

(1) *Et non avant.*

(2) *et non après.*

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

32.819/2

Le Conseil d'État, section de législation, deuxième chambre, saisi par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le 3 janvier 2002, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «portant assentiment à la Convention européenne sur l'imscriptibilité des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre, faite à Strasbourg le 25 janvier 1974», a donné le 3 juillet 2002 l'avis suivant:

L'exposé des motifs contient dans sa version française une double erreur, source de contresens, qui doit être corrigée.

Elle se situe au point 1.2.1., intitulé «*L'application ratione temporis de la Convention (article 2)*», dont la première phrase doit être réécrite comme suit:

«*L'article 2 de la Convention prévoit que celle-ci n'a vocation à s'appliquer qu'aux infractions commises après (1) son entrée en vigueur ou aux infractions commises avant(2) cette entrée en vigueur, mais pour lesquelles le délai de prescription n'est pas encore venu à expiration à cette date*».

La chambre était composée de:

M. Y. KREINS, président de chambre;

M. J. JAUMOTTE et Mme M. BAGUET, conseillers d'État;

Mme B. VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme V. FRANCK, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

Le greffier,

B. VIGNERON.

Le président,

Y. KREINS.

(1) *Et non avant.*

(2) *et non après.*